

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa
禮敬世尊，阿羅漢，正等正覺者

南無本師釋迦牟尼佛（三稱）

無上甚深微妙法，百千萬劫難遭遇；
我今見聞得受持，願解如來真實義。

20190706

Samyutta Nikāya, sagāthāvaggo,
1. devatāsaṃyuttaṃ, 3. sattivaggo, 3. jaṭāsuttaṃ (SN 1.23)
相應部「諸天相應」（1.23）《纏結經》：
（另見「婆羅門相應」SN.7.6 Jaṭāsuttaṃ）

23. “anto jaṭā bahi jaṭā, jaṭāya jaṭitā pajā. taṃ taṃ gotama pucchāmi, ko imaṃ vijaṭaye jaṭan”ti.

內結與外結，後人被結纏，我問喬答摩，誰能解此結？

“sīle patiṭṭhāya naro sapañño, cittaṃ paññañca bhāvayaṃ. ātāpī nipako bhikkhu, so imaṃ vijaṭaye jaṭaṃ.

住戒有慧人，修習心與慧；熱忱智比丘，彼當解此結。

“yesaṃ rāgo ca doso ca, avijjā ca virājitā. khīṇāsavā arahanto, tesam vijaṭitā jaṭā.

凡是已離染，貪瞋及無明，漏盡阿羅漢，彼等已離結。

“yattha nāmañca rūpañca, asesam uparujjhati. paṭighaṃ rūpasaññā ca, etthesā chijjate jaṭā”ti.

往名與色處，破滅無剩餘，對礙與色想，結在此被斷。

patiṭṭhāya : ger. : 動詞連續體(～後) : 住在～後
bhāvayaṃ : ppr. : 動詞現在分詞(當～時)

20190713

覺音

相應部「諸天相應」 (1.23) 《纏結經注》

23. tatiye **antojaṭāti** gāthāyaṃ **jaṭāti** taṇhāya jālīniyā adhivacanaṃ.

「內結」：在偈頌中，「結」為渴愛、欲纏/誘惑/有網的同義語。

sā hi rūpādīsu ārammaṇesu heṭṭh-upariya-vasena punappunaṃ
uppañjanato saṃsibbanatṭhena veḷugumbādīnaṃ sākhā-jāla-saṅkhātā jaṭā
viyāti jaṭā.

因為他於色等（疏：欲貪等）所緣中，如在下面（疏：色所緣）、在上面
（疏：法所緣）一再生起纏繞的竹叢等枝節所纏。

sā panesā sakaparikkhāra-paraparikkhāresu sakāttabhāva-
parāttabhāvesu ajjhattikāyatana-bāhirāyatanesu ca uppañjanato **antojaṭā**
bahijaṭāti vuccati.

他於自己資財、他人資財；於自己狀態（疏：自尊、五取蘊）、他人狀態，
及於內入處（疏：眼等）、外入處（疏：色等）生起，被稱為「**內結與外
結**」。

tāya evaṃ uppañjamānāya **jaṭāya jaṭitā pajā**.

如是，當那發生時，為「**後人被結纏**」。

yathā nāma veḷu-jaṭādīhi veḷu-ādayo, evaṃ tāya taṇhā-jaṭāya sabbāpi aya
ṃ satta-nikāya-saṅkhātā pajā jaṭitā vinaddhā, saṃsibbitāti attho. yasmā ca
evaṃ jaṭitā, **taṃ taṃ gotama pucchāmī**ti tasmā taṃ pucchāmi.

依所謂由於竹的纏結、竹的開頭等等，這樣那些被渴愛纏結的這所有眾生群，就稱「後人被結纏」，即被纏繞的意思。及因為這樣被纏結，「我問喬答摩」是那位的質問。

gotamāti bhagavantam gottena ālapati.

「喬答摩」：即以世尊的姓氏來交談。

ko imaṃ vijaṭṭhaye jaṭanti imaṃ evaṃ tedhātukaṃ jaṭetvā ṭhitam jaṭam ko vijaṭṭheyya, vijaṭetum ko samatthoti pucchati.

「誰能解此結」：這三界的纏結後，結已住立，問誰將解開？誰是能夠解開的人？

athassa bhagavā tamattham vissajjento sīle patiṭṭhāyātiādimāha.

世尊為了那目的回答時，以「住戒」等開始。

tattha **sīle patiṭṭhāyāti** catu-pārisuddhi-sīle ṭhatvā. ettha ca bhagavā jaṭā-vijaṭṭhanam pucchito sīlam ārabhanto na “aññaṃ puṭṭho aññaṃ katheti”ti veditabbo. jaṭā-vijaṭṭhakassa hi **patiṭṭhā**-dassanattham-ettha sīlam kathitam. 此中「住戒」：即住立於四遍淨戒已。在這裡，世尊對解開纏結的質問，於戒為始，應知不是「其他的詢問，其他的談論」。因為纏結的解開，在此看見立足處 (patiṭṭhā) 的利益，故說是戒。

naroti satto.

「人」：眾生/有情。

sapaññoti kammaja-tihetuka-paṭisandhi-paññāya paññavā.

「有慧人」：依業生三因的結生慧的有慧人。

cittam paññañca bhāvayanti samādhiñceva vipassanañca bhāvayamāno.

「修習心與慧」：當修習三摩地（定）與毗婆舍那（觀）時。

cittasīsenā hettha aṭṭha samāpattiyo kathitā, paññānāmena vipassanā.

cittam paññañca bhāvayanti samādhiñceva vipassanañca bhāvayamāno.

cittasīsenā hettha aṭṭha samāpattiyo kathitā, paññānāmena vipassanā.

於此，以「心」為題是對三摩鉢底（samāpattiyo等至、入定、正受）義來說，以「慧」為名毗婆舍那。

ātāpīti vīriyavā. vīriyañhi kilesānaṃ ātāpana-paritāpanatṭhena “ātāpo”ti vuccati, tadassa atthīti ātāpī.

「**熱忱**」：即精勤者。因為精勤，以苦修而燃燒諸雜染（煩惱），故稱「熱忱」（ātāpo），那是燃燒義。

nipakoti nepakkaṃ vuccati paññā, tāya samannāgatoti attho. iminā padena pārihāriyapaññaṃ dasseti.

nipakoti nepakkaṃ vuccati paññā, tāya samannāgatoti attho.

「**智**」：聰明的/審慎的被稱為慧，是從他的具備義來說。這是以「應用慧」句來顯示。

pārihāriya-paññā nāma “ayaṃ kālo uddesassa, ayaṃ kālo paripucchāyā”tiādīnā nayena sabbattha kārāpitā pariharitabba-paññā.

「**應用慧**」：依「這是背誦/說戒時，這是提問時」等方法執行於一切事的應用慧。

imasmiñhi pañhābyākaraṇe tikkhattuṃ paññā āgatā. tattha paṭhamā **jāti-paññā**, dutiyā **vipassanā-paññā**, tatiyā sabba-kicca-pariṇāyikā **pārihāriya-paññā**.

於此，在解說時提到了三次慧。此中第一是生慧，第二是毗婆舍那慧，第三是一切應作指導者的應用慧。

so imaṃ vijaṭṭhaye jaṭṭanti so imehi sīlādīhi samannāgato bhikkhu. yathā nāma puriso patha-viyaṃ patiṭṭhāya sunisitaṃ satthaṃ ukkhipitvā mahantaṃ veḷu-gumbaṃ vijaṭṭheyya, evamevaṃ sīle patiṭṭhāya samādhi-silāyaṃ sunisitaṃ vipassanā-paññā-satthaṃ vīriya-bala-paggahitena pārihāriya-paññā-hatthena ukkhipitvā sabbampi taṃ attano santāne patitaṃ taṇhā-jaṭṭaṃ vijaṭṭheyya sañchindeyya sampadāleyyāti.

「**彼當解此結**」：由於這是戒等具足的比丘。如人於大地住立後，拔起已磨得很利的（sunisita）劍後，廣大的竹林將被解開。同樣地，住立於戒，拔起在三摩地石已磨得很利的毗婆舍那慧劍，因已策勵/已提起的精進力，以手拔起應用慧後，對於一切在相續中為我/屬我（attano）的就被落下/丟擲，於渴

愛的纏結將解開（疏：vuṭṭhāna-gāmini-vipassanāya 導向出起的觀）、將切割、將切斷（疏：samuccheda-vasena pahānanti 因正斷而捨斷）。

ettāvatā sekha-bhūmiṃ kathetvā idāni jaṭaṃ vijaṭetvā ṭhitaṃ mahā-khīṇāsavam dassento **yesanti**ādīmāha.

這已被講述的有學地的範圍，現前的纏結已解開後，當看見已住立的大漏盡者時，現在說「凡是」等為始。

evaṃ jaṭaṃ vijaṭetvā ṭhitaṃ khīṇāsavam dassetvā puna jaṭāya vijaṭan-okāsaṃ dassento **yattha nāmañcāti**ādīmāha.

如是纏結已解開後，看見已住立的漏盡者後，更進一步看見於纏結有解開的機會時，現在就說「往名與」等為始。

tattha **nāma**nti cattāro arūpino khandhā.

此中，「名」：四無色的蘊。

paṭighaṃ rūpasaññā cāti ettha paṭighasaññā-vasena kāma-bhavo gahito, rūpasaññā-vasena rūpa-bhavo. tesu dvīsu gahitesu arūpa-bhavo gahitova hoti bhava-saṅkhepenāti.

「對礙與色想」：在此處，因對礙而取欲有，因色想而為色有。在那二取中，只是取無色有成為有的簡略。

etthesā chijjate jaṭāti ettha tebhūmaka-vaṭṭassa pariyādiya-natṭhāne esā jaṭā chijjati, nibbānaṃ āgamma chijjati nirujjhatīti ayaṃ attho dassito hoti.

「結在此被斷」：由於在此三地的輪轉已終結/平息/根除、已破滅。由於涅槃的到來後而纏結被切斷，這有看見被切斷、滅的意思。

《雜阿含599經》卷22：

如是我聞：一時，佛住舍衛國祇樹給孤獨園。時，有一天子，容色絕妙，於後夜時來詣佛所，稽首佛足，退坐一面。身諸光明遍照祇樹給孤獨園。

時，彼天子而說偈言：

「外纏結非纏，內纏纏眾生，
今問於瞿曇，誰於纏離纏？」

爾時，世尊說偈答言：

「智者建立戒，內心修智慧，
比丘勤修習，於纏能解纏。」

時，彼天子復說偈言：

「久見婆羅門，逮得般涅槃，
一切怖已過，永超世恩愛。」

時，彼天子聞佛所說，歡喜隨喜，稽首佛足，即沒不現。」

(CBETA, T02, no. 99, p. 160b13-27)

《別譯雜阿含173經》卷9：

如是我聞：一時，佛在舍衛國祇樹給孤獨園。時有一天，光色倍常，於其夜中，來詣佛所，威光普照，遍于祇洹，赫然大明，却坐一面，而說偈言：

「云何外結髮，內亦有結髮，
世界俱結髮？我今問瞿曇，
云何令結髮，作於不結髮？」

爾時，世尊以偈答曰：

「堅持立禁戒，修心及智慧，
懃行於精進，具念名比丘，
速能令結髮，作於不結髮。」

天復以偈讚言：

「往昔已曾見，婆羅門涅槃，
嫌怖久棄捨，能度世間愛。」

爾時，此天說此偈已，歡喜還宮。」

(CBETA, T02, no. 100, p. 437b14-28)

- Sabbe sattā averā hontu**
願一切眾生沒有敵意
- abyāpajjhā hontu**
願一切眾生沒有瞋害
- anīghā hontu**
願一切眾生沒有憂苦
- Sukhī attānaṃ pariharantu**
願一切眾生保持快樂

•**Sādhu ! Sādhu ! Sādhu ! 善哉 ! 善哉 ! 善哉**

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammāsambuddhassa
禮敬世尊，阿羅漢，正等正覺者

南無本師釋迦牟尼佛（三稱）

無上甚深微妙法，百千萬劫難遭遇；
我今見聞得受持，願解如來真實義。

- 一、分別說部法藏系之《四分律》卷31-32「受戒捷度」
- 二、分別說部赤銅鑠系之相應部（SN 6.1）《梵天勸請經》
（brahmāyācana-sutta）
- 三、大眾部之《增壹阿含經》卷10「勸請品第十九」（一）：

āyācati : v. 1.請求，懇求，祈願 2.發誓，承諾. **āyācana**(n.)

ajjhesati : v. 請求，懇求，勸請. **ajjhesanā**(f.)

姚秦罽賓三藏 佛陀耶舍 共竺佛念等譯

法藏部《四分律》卷31-32「受戒捷度」：

爾時，世尊遊文麟龍王樹下住已，便往詣阿踰波羅（ajapāla阿闍波羅，牧羊人）尼拘律樹下（nigrodha尼俱律/尼拘律=榕樹，-mūla根），到已，敷坐具，結加趺坐，作是念言：

我今已獲此法，甚深難解、難知，永寂休息，微妙最上，智者能知，非愚者所習。眾生異見、異忍、異欲、異命，依於異見樂於櫟窟（ālaya阿賴耶-rāmā樂於~的），眾生以是：樂於櫟窟故，於緣起法甚深難解。

復有甚深難解處：滅諸欲愛、盡、涅槃，是處亦難見故。我今欲說法，餘人不知，則於我唐勞疲苦耳。

ālaya：m. n. 阿賴耶（音譯），執著，愛著，所執處，窟宅。

-rāma：a. 樂於~的。

爾時，世尊說此二偈，非先所聞，亦未曾說：

我成道極難，為在櫟窟說；

貪恚愚癡者，不能入此法。

逆流迴生死，深妙甚難解；

著欲無所見，愚癡身所覆。

爾時，世尊作是思惟已默然而不說法。

時，梵天王於梵天上，遙知如來心中所念已，念：

世間大敗壞，如來今日獲此妙法，云何默然而住，令世間不聞耶？

爾時，梵天如力士屈申臂頃，從彼而來到如來前，頭面禮已在一面立，白世尊言：

唯願如來說法，唯願善逝說法。

世間眾生，亦有垢薄、智慧聰明、易度者能滅不善法、成就善法。

爾時，世尊告梵天王：

如是，如是！梵王！如汝所言，我向者在閑靜處而生此念言：「我今已獲此法，此法甚深難知難解，永寂休息，微妙最上，賢聖所知，非愚者所習。眾生異見、異忍、異欲、異命，依於異見樂於樸窟。眾生以是樂於樸窟故，於緣起法甚深難解。復有甚深難解處：滅諸欲愛、盡、涅槃，是處亦難見故。我今欲說法，餘人不知，則於我唐勞疲苦耳。」

時，世尊曾見有此二偈，非先所聞，亦未曾說：

我成道極難，為在樸窟說；

貪恚愚癡者，不能入此法。

逆流迴生死，深妙甚難解；

著欲無所見，愚闇身所覆。

是故梵天，我默然而不說法。

爾時，梵天復白佛言：

世間大敗壞，今如來獲此正法，云何默然不說，令世間不聞耶？

唯願世尊，時演正法，流布於世。

世間亦有垢薄、聰明眾生、易度者，能滅不善法、成就善法。

爾時，梵天說此語已，復說偈言：

摩竭雜垢穢，而佛從中生；

願開甘露門，為眾生說法。

爾時，世尊受梵天勸請已，即以佛眼觀察世間眾生：世間生、世間長，有少垢、有多垢，利根、鈍根，有易度、有難度；畏後世罪，能滅不善法、成就善法。猶如憂鉢池、鉢頭池、拘牟頭池、分陀利池。

憂鉢 (uppala青蓮)，鉢頭 (paduma紅蓮)、拘牟頭 (kumuda黃蓮)、分陀利 (puṇḍarīka白蓮) 華，有初出地未出水，或有已出地與水齊，或有出水塵水不著。如來亦復如是，以佛眼觀世間眾生：世間生、世間長，少垢、多垢，利根、鈍根，易度、難度；畏後世罪，能滅不善法、成就善法。

爾時，世尊即與梵天而說此偈：

梵天我告汝，今開甘露門，

諸聞者信受，不為嬈 (=擾亂，嬈惱) 故說。

梵天！微妙法，牟尼 (muni? manuja?) 所得法。」

(CBETA, T22, no. 1428, pp. 786b21-787b5)